

TAKING

LOWEST PLACE

*the*

谦卑就坐

## 路加福音 LUKE 14:1-11

<sup>1</sup> 安息日，耶稣到一个法利赛人的首领家里去吃饭，他们就窥探他。<sup>2</sup> 在他面前有一个患水臃的人。<sup>3</sup> 耶稣对律法师和法利赛人说，安息日治病，可以不可以？<sup>4</sup> 他们却不言语。耶稣就治好那人，叫他走了。<sup>5</sup> 便对他们说，你们中间谁有驴或有牛，在安息日掉在井里，不立时拉它上来呢？

<sup>1</sup> One Sabbath, when Jesus went to eat in the house of a prominent Pharisee, he was being carefully watched. <sup>2</sup> There in front of him was a man suffering from abnormal swelling of his body. <sup>3</sup> Jesus asked the Pharisees and experts in the law, "Is it lawful to heal on the Sabbath or not?" <sup>4</sup> But they remained silent. So taking hold of the man, he healed him and sent him on his way. <sup>5</sup> Then he asked them, "If one of you has a child or an ox that falls into a well on the Sabbath day, will you not immediately pull it out?"

## 路加福音 LUKE 14:1-11

<sup>6</sup> 他们不能对答这话。<sup>7</sup> 耶稣见所请的客拣择首位，就用比喻对他们说，<sup>8</sup> 你被人请去赴婚姻的筵席，不要坐在首位上。恐怕有比你尊贵的客，被他请来。<sup>9</sup> 那请你们的人前来对你说，让座给这一位吧！你就羞羞惭惭地退到末位上去了。

<sup>6</sup> And they had nothing to say. <sup>7</sup> When he noticed how the guests picked the places of honor at the table, he told them this parable:  
<sup>8</sup> “When someone invites you to a wedding feast, do not take the place of honor, for a person more distinguished than you may have been invited. <sup>9</sup> If so, the host who invited both of you will come and say to you, ‘Give this person your seat.’ Then, humiliated, you will have to take the least important place.

## 路加福音 LUKE 14:1-11

<sup>10</sup> 你被请的时候，就去坐在末位上，好叫那请你的人来，对你说，朋友，请上坐，那时你在同席的人面前，就有光彩了。<sup>11</sup> 因为凡自高的必降为卑；自卑的必升为高。

<sup>10</sup> But when you are invited, take the lowest place, so that when your host comes, he will say to you, 'Friend, move up to a better place.' Then you will be honored in the presence of all the other guests. <sup>11</sup> For all those who exalt themselves will be humbled, and those who humble themselves will be exalted."

路加福音 LUKE 14:7

耶稣见所请的客拣择首位。

When he noticed how the guests picked the places of honor at the table.

越靠近主人的越是首位

PLACE OF HONOR IS  
THE SEAT THAT IS CLOSEST  
TO THE HOST

路加福音 LUKE 14:10

你被请的时候，就去坐在末位上。

**But when you are invited, take the lowest place.**

离主人家最远的坐位

**THE LOWEST PLACE IS SEATS  
THAT IS THE FURTHERS  
FROM THE HOST**



## 什么是谦卑 WHAT HUMILITY IS

谦卑不是小看自己，而少想自己。

Humility is not thinking less of yourself,  
it's thinking yourself less.

*C. S. Lewis*

### 罗马书 ROMANS 12:3

我凭着所赐我的恩，对你们各人说：不要看自己过于所当看的，要照着神所分给各人信心的大小，看得合乎中道。

For by the grace given me I say to every one of you: Do not think of yourself more highly than you ought, but rather think of yourself with sober judgment, in accordance with the faith God has distributed to each of you.

# 骄傲是谦卑的敌人 PRIDE IS THE ENEMY OF HUMILITY

『水臌』 (*Dropsy, Edema*) 指体内积水肿胀。  
表明这人身体的某内脏器官 (例如肝脏、胰脏等) 有病。

**"Dropsy"** or **"Edema"** refers to the accumulation of fluid within the body, indicating that certain internal organs (*such as the liver, pancreas, etc.*) are affected by a disease.



# 骄傲是谦卑的敌人 PRIDE IS THE ENEMY OF HUMILITY

## 以赛亚书 ISAIAH 14:12-15

<sup>12</sup> “明亮之星，早晨之子啊！你何竟从天坠落？你这攻败列国的，何竟被砍倒在地上？<sup>13</sup> 你心里曾说：‘我要升到天上，我要高举我的宝座在 神众星以上；我要坐在聚会的山上，在北方的极处；<sup>14</sup> 我要升到高云之上，我要与至上者同等。’<sup>15</sup> 然而你必坠落阴间，到坑中极深之处。

<sup>12</sup> How you have fallen from heaven, morning star, son of the dawn! You have been cast down to the earth, you who once laid low the nations! <sup>13</sup> You said in your heart, “I will ascend to the heavens; I will raise my throne above the stars of God; I will sit enthroned on the mount of assembly, on the utmost heights of Mount Zaphon. <sup>14</sup> I will ascend above the tops of the clouds; I will make myself like the Most High.” <sup>15</sup> But you are brought down to the realm of the dead, to the depths of the pit.



骄傲的表现  
THE EXPRESSION OF PRIDE

## 固执、叛逆 Stubborn, Rebellion

### 撒母耳记上 1 SAMUEL 15:22-23

<sup>22</sup> 撒母耳说，耶和华喜悦燔祭和平安祭，岂如喜悦人听从他的话呢？听命胜于献祭；顺从胜于公羊的脂油。<sup>23</sup> 悖逆的罪与行邪术的罪相等。顽梗的罪与拜虚神和偶像的罪相同。你既厌弃耶和华的命令，耶和华也厌弃你作王。

<sup>22</sup> But Samuel replied: "Does the LORD delight in burnt offerings and sacrifices as much as in obeying the LORD? To obey is better than sacrifice, and to heed is better than the fat of rams. <sup>23</sup> For rebellion is like the sin of divination, and arrogance like the evil of idolatry. Because you have rejected the word of the LORD, he has rejected you as king."

## 不愿接受纠正 Refuse to Take Corrections

### 箴言 PROVERBS 1:29-33

<sup>29</sup> 因为你们恨恶知识，不喜爱敬畏耶和华，<sup>30</sup> 不听我的劝戒，藐视我一切的责备，<sup>31</sup> 所以必吃自结的果子，充满自设的计谋。<sup>32</sup> 愚昧人背道，必杀己身，愚顽人安逸，必害己命。

<sup>33</sup> 惟有听从我的，必安然居住，得享安静，不怕灾祸。

<sup>29</sup> since they hated knowledge and did not choose to fear the LORD.

<sup>30</sup> Since they would not accept my advice and spurned my rebuke,  
<sup>31</sup> they will eat the fruit of their ways and be filled with the fruit of their schemes. <sup>32</sup> For the waywardness of the simple will kill them, and the complacency of fools will destroy them; <sup>33</sup> but whoever listens to me will live in safety and be at ease, without fear of harm.



## 好争论和争端 Argumentative

### 箴言 PROVERBS 13:10

骄傲只启争竞，听劝言的，却有智慧。

Where there is strife, there is pride, but wisdom is found in those who take advice.

## 不看重对神的信靠 Ignore The Importance of Trusting God

### 诗篇 PSALMS 10:4

恶人面带骄傲，说，耶和华必不追究。

他一切所想的，都以为没有神。

In his pride the wicked man does not seek him;  
in all his thoughts there is no room for God.

## 吹噓自己和自己的成就 Boastful

### 箴言 PROVERBS 25:27

吃蜜过多，是不好的。考究自己的荣耀，也是可厌的。

It is not good to eat too much honey,  
nor is it honorable to search out matters that are too deep.

不愿意在“小事上”服侍 Despise The “Little Things”



骄傲的害处  
**THE HARM OF PRIDE**

## 骄傲造成败坏 **Pride Brings Destruction**

箴言 PROVERBS 16:18

骄傲在败坏以先，狂心在跌倒之前。

Pride goes before destruction, a haughty spirit before a fall.

## 上帝抵挡骄傲者 **God Opposes Pride**

雅各书 JAMES 4:6

但他赐更多的恩典。所以经上说，  
神阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑的人。

But he gives us more grace. That is why Scripture says:  
“God opposes the proud but shows favor to the humble.”



# 骄傲带来羞辱 **Pride Brings Shame**

箴言 PROVERBS 11:2

骄傲来，羞耻也来。谦逊人却有智慧。

When pride comes, then comes disgrace,  
but with humility comes wisdom.

# 谦卑就坐 TAKE YOUR SEAT

## 谦卑的典范 The Model Of Humility

### 腓立比书 PHILIPPIANS 2:5-11

<sup>5</sup> 你们当以基督耶稣的心为心。<sup>6</sup> 他本有神的形像，不以自己与神同等为强夺的。<sup>7</sup> 反倒虚己，取了奴仆的形像，成为人的样式。<sup>8</sup> 既有人的样子，就自己卑微，存心顺服，以至于死，且死在十字架上。

<sup>5</sup> In your relationships with one another, have the same mindset as Christ Jesus: <sup>6</sup> Who, being in very nature God, did not consider equality with God something to be used to his own advantage; <sup>7</sup> rather, he made himself nothing by taking the very nature of a servant, being made in human likeness. <sup>8</sup> And being found in appearance as a man, he humbled himself by becoming obedient to death — even death on a cross!

# 谦卑就坐 TAKE YOUR SEAT

## 腓立比书 PHILIPPIANS 2:5-11

<sup>9</sup> 所以神将他升为至高，又赐给他那超乎万名之上的名，<sup>10</sup> 叫一切在天上的、地上的和地底下的，因耶稣的名，无不屈膝，<sup>11</sup> 无不口称耶稣基督为主，使荣耀归与父神。

<sup>9</sup> Therefore God exalted him to the highest place and gave him the name that is above every name, <sup>10</sup> that at the name of Jesus every knee should bow, in heaven and on earth and under the earth, <sup>11</sup> and every tongue acknowledge that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

## 上帝赐谦卑人恩典 God Gives Grace to The Humbles

### 箴言 PROVERBS 3:34

他讥诮那好讥诮的人，赐恩给谦卑的人。

He mocks proud mockers but shows favor to the humble and oppressed.

## 上帝赐天国给谦卑的人 God Gives Kingdom to The Humbles

### 马太福音 MATTHEW 5:3

**虚心**的人有福了，因为天国是他们的。

Blessed are the **poor in spirit**, for theirs is the kingdom of heaven.



# 谦卑的人承受地土 The Humbles Inherits The Land

马太福音 MATTHEW 5:5

**温柔** 的人有福了，因为他们必承受地土。

Blessed are the **meek**, for they will inherit the earth.

# 上帝与谦卑的人同在 God's Presence is with The Humbles

## 以赛亚书 ISAIAH 57:15

因为那至高至上、永远长存（原文作 住在永远）、名为圣者的如此说，我住在至高至圣的所在，也与心灵痛悔、谦卑的人同居，要使谦卑人的灵苏醒，也使痛悔人的心苏醒。

For this is what the high and exalted One says — he who lives forever, whose name is holy: “I live in a high and holy place, but also with the one who is contrite and lowly in spirit, to revive the spirit of the lowly and to revive the heart of the contrite.

# 上帝保护谦卑的人 God Defends The Humbles

## 民数记 NUMBERS 12:1-10

- <sup>1</sup> 摩西娶了古实女子为妻。米利暗和亚伦因他所娶的古实女子就毁谤他，说，<sup>2</sup> 难道耶和华单与摩西说话，不也与我们说话吗？这话耶和华听见了。<sup>3</sup> 摩西为人极其谦和，胜过世上的众人。<sup>4</sup> 耶和华忽然对摩西、亚伦、米利暗说，你们三个人都出来，到会幕这里。他们三个人就出来了。

<sup>1</sup> Miriam and Aaron began to talk against Moses because of his Cushite wife, for he had married a Cushite. <sup>2</sup> “Has the LORD spoken only through Moses?” they asked. “Hasn’t he also spoken through us?” And the LORD heard this. <sup>3</sup> (Now Moses was a very humble man, more humble than anyone else on the face of the earth.) <sup>4</sup> At once the LORD said to Moses, Aaron and Miriam, “Come out to the tent of meeting, all three of you.” So the three of them went out.

## 民数记 NUMBERS 12:1-10

<sup>5</sup> 耶和华在云柱中降临，站在会幕门口，召亚伦和米利暗，二人就出来了。<sup>6</sup> 耶和华说，你们且听我的话，你们中间若有先知，我耶和华必在异象中向他显现，在梦中与他说话。<sup>7</sup> 我的仆人摩西不是这样。他是在我全家尽忠的。<sup>8</sup> 我要与他面对面说话，乃是明说，不用谜语，并且他必见我的形像。你们毁谤我的仆人摩西，为何不惧怕呢？

<sup>5</sup> Then the LORD came down in a pillar of cloud; he stood at the entrance to the tent and summoned Aaron and Miriam. When the two of them stepped forward, <sup>6</sup> he said, "Listen to my words: "When there is a prophet among you, I, the LORD, reveal myself to them in visions, I speak to them in dreams. <sup>7</sup> But this is not true of my servant Moses; he is faithful in all my house. <sup>8</sup> With him I speak face to face, clearly and not in riddles; he sees the form of the LORD. Why then were you not afraid to speak against my servant Moses?"

## 民数记 NUMBERS 12:1-10

<sup>9</sup> 耶和华就向他们二人发怒而去。<sup>10</sup> 云彩从会幕上挪开了，不料，米利暗长了大麻疯，有雪那样白。亚伦一看米利暗长了大麻疯。

<sup>9</sup> The anger of the LORD burned against them, and he left them.

<sup>10</sup> When the cloud lifted from above the tent, Miriam's skin was leprous—it became as white as snow. Aaron turned toward her and saw that she had a defiling skin disease.



## 上帝保护谦卑的人 God Defends The Humbles

### 路加福音 LUKE 14:10-11

<sup>10</sup> 你被请的时候，就去坐在末位上，好叫那请你的人来，对你说，朋友，请上坐，那时你在同席的人面前，就有光彩了。<sup>11</sup> 因为凡自高的必降为卑；自卑的必升为高。

<sup>10</sup> But when you are invited, take the lowest place, so that when your host comes, he will say to you, 'Friend, move up to a better place.' Then you will be honored in the presence of all the other guests. <sup>11</sup> For all those who exalt themselves will be humbled, and those who humble themselves will be exalted.